





背景和人物简介

Main Characters and Places

西域 (Xīyù) : 汉朝时指现在玉门关以西的新疆和中亚等地区。

Western Regions: A Han Dynasty term for areas west of Yumen Pass, including present-day Xinjiang and parts of Central Asia.

汉朝 (Hàncháo) : 继秦朝之后的大一统王朝。

The Han Dynasty (206 BC–AD 220): The second united empire of China succeeding the Qin Dynasty (221–206 BC).

匈奴 (Xiōngnú) : 生活在中国古代蒙古大漠和草原上的民族，屡次进犯汉朝边境，对汉朝政权造成了强大的威胁。

Xiongnu: A nomadic group who lived on the Mongolian desert and grasslands and invaded the Han Empire time and again, posing a big threat to the Han court.

张骞 (Zhāng Qiān) : 汉朝著名的外交家、

探险家，“丝绸之路”的开拓者。

Zhang Qian: A famous Han Dynasty (206 BC–AD 220) diplomat and explorer, a pioneer of the “Silk Road.”

汉武帝 (Hàn Wǔdì): 汉朝的一个皇帝，中国封建王朝中最杰出的君主之一。

Emperor Wudi of the Han Dynasty: One of feudal China's most illustrious emperors, ruling from 140–87 BC.

卫青 (Wèi Qīng): 汉朝名将，在和匈奴交战中立下大功。

Wei Qing: A famous Han Dynasty general who made a vital contribution in the war against the nomadic Xiongnu people.

堂邑父 (Tángyìfǔ): 匈奴人，张骞去月氏的带路人。

Tangyifu: A Xiongnu man, Zhang Qian's guide on his trip to Yuezhi, a state in the Western Regions.

蜀地 (Shǔdì): 中国古代地名，在今四川省。

Shudi: An ancient name for the region covering most of present-day Sichuan Province.

月氏 (Yuèzhī): 西域古国，在匈奴的西边。

Yuezhi: An ancient state in the Western Regions, located to the west of Xiongnu.

大月氏 (Dà Yuèzhī): 西域古国，在匈奴西边。是月氏被匈奴击败后，由月氏人重新建立的两个国家之一。

勇敢的使者^①

汉朝时有一个叫张骞的士兵^②，他从小就梦想^③着能做些大事情。

可是每当他和朋友们说起这些，他的朋友们就对他说：“你只是一个小小的士兵，一个小士兵能做什么大事情呢？还是好好过日

① 使者 shǐzhě *n.* envoy

e.g., 那里有十个使者。

② 士兵 shìbīng *n.* soldier

e.g., 军队里有很多士兵。

③ 梦想 mèngxiǎng *v.* dream

e.g., 她梦想着当一名科学家。



在成百上千想去月氏的人里，汉武帝一眼就看到了高大的张骞。他问张骞：“你为什么想去月氏？”

张骞回答说：“只要能为国家做点事，做什么我都愿意。”

汉武帝非常感动。他相信张骞就是他要找的那个人，就给了他代表汉朝使者的符节^[1]，让他带着一百多个随从^①去月氏。

① 随从 suícóng *n.* attendant

e.g., 他有十个随从。



从此，汉朝和西边各国的往来越来越多，乌孙国王还娶^①了汉朝的公主^②为妻子。汉朝和西边各国的商人在张骞开辟的这条道路上来来往往，买卖丝绸^③等物品，后来人们就把这条东西交往的道路叫作“丝绸之路”^[3]。

张骞用他的智慧和勇气为汉朝和西边各国建立了友好关系，他作为丝绸之路上的友好使者，一直受到人们的怀念^④。



① 娶 qǔ v. marry (a woman)

e.g., 他娶了那个漂亮的女人。

② 公主 gōngzhǔ n. princess

e.g., 王子和公主幸福地生活在一起。

③ 丝绸 sīchóu n. silk

e.g., 丝绸做的衣服穿起来很舒服。

④ 怀念 huáiniàn v. miss

e.g., 她三年前去世了，我很怀念她。

A Fearless Envoy

During the Han Dynasty, there was a soldier named Zhang Qian who, from a very young age, dreamed of achieving something great.

But every time he talked about his ambitions with his friends, they would respond by saying, “You are but a humble soldier. What great cause can you possibly achieve?”

Zhang Qian would smile and answer, “I believe I can achieve something. If I am given just a small chance, I will definitely realize my dream.”

At that time, the Xiongnu, a nomadic group, controlled the regions to the northwest of the Han Empire. They frequently intruded over the Han’s northern borders, which angered Emperor Wudi of the Han Dynasty.

One of Emperor Wudi’s captives from Xiongnu told him, “To the west of Xiongnu there is a state called Yuezhi. People there hate the Xiongnu who killed their king.”

Emperor Wudi listened carefully and thought, “The enemy’s enemy is a friend. The Han and Yuezhi both call Xiongnu an enemy. If I send an envoy to contact Yuezhi, it is very likely



课后练习题

Exercises

一 根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。
Choose the correct answer according to the story.

1. 张骞是什么时候的人? ()
A. 汉朝 B. 唐朝 C. 三国 D. 春秋
2. 哪个国家老是侵略张骞的国家? ()
A. 大月氏 B. 大宛 C. 康居 D. 匈奴
3. 匈奴杀了哪个国家的国王? ()
A. 康居 B. 月氏 C. 大宛 D. 大夏
4. 汉武帝想要和哪个国家一起攻打匈奴? ()
A. 大宛 B. 康居 C. 月氏 D. 大夏
5. 张骞去西域带了多少随从? ()
A. 十几个 B. 几十个 C. 一百多个 D. 一千多个
6. 张骞和随从在哪个国家被俘虏? ()
A. 大宛 B. 康居 C. 月氏 D. 匈奴
7. 哪个国家的国王送了张骞好马? ()
A. 大宛 B. 康居 C. 月氏 D. 匈奴



课后练习答案 Keys to the exercises

一、根据故事内容给下列各题选择一个正确的答案。

1. A 2. D 3. B 4. C 5. C

6. D 7. A 8. C 9. D 10. B

二、请根据故事内容判断下列说法是否正确，如果正确请标“T”，不正确请标“F”。

1. T 2. T 3. F 4. F 5. T

6. T 7. F 8. T 9. T 10. T

三、选词填空。

1. F E D A C B

2. B E F C A D

3. E A F C B D

四、请根据故事内容给下列句子排列顺序。

G—D—A—F—C—B—E

项目策划：刘小琳 韩颖
责任编辑：刘小琳
英文编辑：张乐
插图绘制：硕果儿
封面设计：何思倩 牛慧珍

图书在版编目(CIP)数据

勇敢的使者：汉英对照 / 刘菊改编；栾佳平，张乐译。—北京：华语教学出版社，2018.8
(中国智慧故事汉语分级读物)
ISBN 978-7-5138-1610-6

I. ①勇… II. ①刘… ②栾… ③张… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第169983号

勇敢的使者

刘菊 改编
栾佳平 张乐 翻译

*

©华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京玺诚印务有限公司印刷

2018年(32开)第1版

2018年第1版第1次印刷

(汉英)

ISBN 978-7-5138-1610-6

定价：16.90元